

# SHËNIM PËR TË SIGURUARIN / NOTE TO THE INSURED

Në lidhje me (a) dëmtimin e mjetit të siguarur, pavarësisht nga shkaktari; (b) dëmtime personale që nuk mbulohej nga ligji i sigurimit të detyrueshëm të palës së tretë në vendin e aksidentit; (c) rinovimi i kartonit vlefshmëria e të cilit ka skaduar; Byroja e vendit të vizituar nuk përgjigjet por njoftimi duhet t'i dërgohet direkt siguruesit (në rast se nuk instruktohet e kundërta nga siguruesi). In regard to (a) damage to the insured vehicle, however caused; (b) personal injuries not covered by the Compulsory Third Party Insurance Law in force in the country of accident; (c) renewal of a card the validity of which has expired; the Bureau of the country visited should not be approached but notification should be given (unless otherwise instructed by the Insurer) direct to the Insurer.

"Të dhënat personale të mbledhura nëpërmjet kësaj do të përdoren në administrimin e kontratës së sigurimit, për dhënien e shërbimeve ndaj të siguaruarit dhe përfituesit, përfshirë trajtimin e dëmit, në zbatim të ligjit nr.10076 datë 12.02.2009" Për sigurimin e detyrueshëm në sektorin e transportit".

Shoqëria e sigurimit (emri i shoqërisë) realizon transferimin e të dhënave personale tek të tretët për qëllime të sigurimit apo biznesit sipas specifikimeve të ligjit. Në lidhje me të dhënat personale të mbledhura dhe përpunimin e tyre, klienti ka të drejtë të ushtrojë të drejtën e të drejtat e tjera të parashikuara në ligjin nr.9887 datë 10.03.2008" Për mbrojtjen e të dhënave personale "i ndryshuar".

## NAMES AND ADDRESS OF THE BUREAUX

A	AUSTRIA	VERBAND DER VERSICHERUNGSUNTERNEHMEN ÖSTERREICHS, Schwarzenbergplatz 7, Postfach 248, A-1030 WIEN, ☎ [43] (1) 711 560
AL	ALBANIA	BSHS BYROJA SHOIPITARE E SIGURIMIT, Rruga "Gjergj Fishta", Pall. Edit-Ali-ll, Kati II-të, TIRANA, ☎ [355] (4) 2 254 033
AND	ANDORRA	OFICINA ANDORRANA D'ENTITATS D'ASSEGURANÇA D'AUTOMÒBIL, c/o Maria Pla, 33, 3r, 3a, AD500, ANDORRA LA VELLA, ☎ [376] 86 00 17
AZ	AZERBAIJAN	COMPULSORY INSURANCE BUREAU, SAT Plaza, 11th Floor, Bashir Safaroglu Street 133, BAKU, AZ1009, ☎ (+99412) 595 00 20
B	BELGIUM	BUREAU BELGE DES ASSUREURS AUTOMO-BILES, Rue de la Charité 33 Bte 2, BE-1210 BRUXELLES, ☎ [32] (2) 287 18 11
BG	BULGARIA	NATIONAL BUREAU OF BULGARIAN MOTOR INSURERS, 2, Graf Ignatiev Str, floor 2, SOFIA 1000, ☎ [359] (2) 981 11 03
BIH	BOSNIA AND HERZEGOVINA	BIRO ZELENE KARTE U BOSNI I HERCEGOVINI, Deviša Numića 7, 71000 SARAJEVO, ☎ [387] (33) 610-744
BY	BELARUS	BELARUSIAN TRANSPORT INSURANCE BUREAU, Pritytskogo str., 29-70, 220092 MINSK, ☎ [375] (17) 209 85 25
CH	SWITZERLAND	NATIONALES VERSICHERUNGSBURO SCHWEIZ (NVB) / SWISS NATIONAL BUREAU OF INSURANCE (NBI), P.O. Box, CH-8085 Zurich, ☎ [41] (44) 628 65 19; Secretariat / [41] (44) 628 89 30; Claims
CY	CYPRUS	MOTOR INSURERS' FUND, 23, Zenon Sozos Str., P.O. Box 22025, 1516 NICOSIA, ☎ [357] (22) 763 913 or 764 907
CZ	CZECH REP.	ČESKÁ KANCLÉŘÁ POJISTITELŮ, Milevská 2095/5, 140 00 PRAHA4, ☎ [420] 221 413 111
D	GERMANY	DEUTSCHES BURO GRUNE KARTE e.V., Wilhelmstrasse 43/43 G, D-10117 Berlin, ☎ [49] (0)30 2020 5757
DK	DENMARK	DANSK FORENING FOR INTERNATIONALT MOTORKØRETØJSFORSIKRING, Philip Heymans Allé 1, DK-2900 HELLERUP, ☎ [45] 41 91 91 91
E	SPAIN	OFICINA ESPAÑOLA DE ASEGURADORES DE AUTOMOVILES, Sagasta 18, 28004 MADRID, ☎ [34] (91) 446 03 00
EST	ESTONIA	EESTI LIIKLUSKINDLUSTUSE FOND, Mustamäe tee 46, 10621 TALLINN, ☎ [372] 667 1800
F	FRANCE	BUREAU CENTRAL FRANÇAIS, 1, rue Jules Lefebvre, 75431 PARIS, Cedex 09, ☎ [33] (1) 53 21 50 80
FIN	FINLAND	LIKENNEVAIKUUTUSKESKUS, Itämerenkatu 11-13, FIN-00180 HELSINKI, ☎ (358) (0) 404504520
GB	UNITED KINGDOM OF GREAT-BRITAIN AND NORTHERN IRELAND	MOTOR INSURERS' BUREAU, Linford Wood House, 6-12 Capital Drive, Linford Wood, MILTON KEYNES, MK14 6XT, ☎ [44] (1908) 830 001
GR	GREECE	MOTOR INSURERS' BUREAU-GREECE, 9 Xenophontos Street, ATHENS 105 57, ☎ [30] (210) 32 23 324/32 36 562
H	HUNGARY	MAGYAR BIZTOSÍTÓK SZÖVETSÉGE (MABISZ), Hungarian Motor Insurance Bureau Andrássy út 93, H-1062 BUDAPEST / POB 1297, H-1381 BUDAPEST 62, ☎ (36) (1) 802 8400
HR	CROATIA	HRVATSKI URED ZA OSIGURANJE, Croatian Insurance Bureau, 10000 ZAGREB, Martićeva 71, ☎ [385] (1) 46 96 600
I	ITALY	UFFICIO CENTRALE ITALIANO, (UCI) Soc. Cons. a r.l, 20145 MILANO, Corso Sempione 39, ☎ [39] (02) 34 96 81
IL	ISRAEL	ISRAEL INSURANCE ASSOCIATION, THE GREEN CARD BUREAU, Etzel 1 P.O.B. 17160, RISHON-LEZION 75070, ☎ [972] (3) 9424311
IR	ISLAMIC REP. OF IRAN	GREEN CARD BUREAU OF IRAN c/o BIMEH MARKAZI IRAN, No. 2, corner of Maryam St, Nelson Mandela Ave. 1967764111, TEHRAN, P.O.B. 19395-5588, ☎ [98] (21) 24551000
IRL	IRELAND	MOTOR INSURERS' BUREAU OF IRELAND, 5 Harbourmaster Place, IFSC, DUBLIN 1, ☎ [353] (1) 676 9944
IS	ICELAND	ALÞJÓDLÉGAR BIFREIDATRYGGINGAR Á ÍSLANDI, Borgartúni 35, 105 REYKJAVÍK, ☎ [354] 568 1612
L	LUXEMBOURG	BUREAU LUXEMBOURGEOIS DES ASSUREURS, 12, rue Erasme, L-1468 Luxembourg, ☎ [352] 45 73 04
LT	LITHUANIA	MOTOR INSURERS' BUREAU OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA, Algirdo 38 LT-03606 VILNIUS, ☎ [370] 5 216 28 60
LV	LATVIA	LATVIJAS TRANSPORTLĪDZĒĻU APDROŠINĀTĀJU BIROJS (Motor Insurers' Bureau of Latvia), 9 Lomonosova Street, RIGA LV-1019, ☎ [371] 67 114 300
M	MALTA	MALTA GREEN CARD BUREAU, 43A/4 St Paul's Buildings, West Street, VALLETTA VLT 1532, ☎ [356] 21 238 253, (356) 21 232 640
MA	MOROCCO	BUREAU CENTRAL MAROCAIN DES STES D'ASSURANCES, 154, Blvd d'Anfa, 01 - CASABLANCA 20050, ☎ [212] (522) 39 18 57, [212] (522) 39 18 59
MD	MOLDOVA	NATIONAL BUREAU OF MOTOR INSURERS OF MOLDOVA (NBMM), 16 Kogalniceanu str., 2001 CHISINAU, ☎ [373] (22) 221 970
ME	F.Y.R.O.M.	NATIONAL INSURANCE BUREAU, "Mitropoliti Trodosij Galaganov" str., no.28/IV SKOPJE, ☎ [389] (2) 3136 172
MK	MONTENEGRO	BIRO ZELENE KARTE U BOSNI I HERCEGOVINI, Deviša Numića 7, 71000 SARAJEVO, ☎ [387] (33) 610-744
N	NORWAY	TRAFIKFORSIKRINGSFORENINGEN, Hansteens Gate 2, Postboks 2551 Solli, 0202 OSLO, www.tff.no, tff@fnansorge.no
NL	NETHERLANDS	NEDERLANDS BUREAU DER MOTORRIJTUIGVERZEKERAAERS, Handelskade 49 NL-2288 BA RIJSWIJK, ZH, ☎ [31] (70) 3408 280
P	PORTUGAL	GABINETE PORTUGUÊS DE CARTA VERDE-GPCV, Rua Rodrigo de Fonseca No 41 P - 1250 190 LISBOA, ☎ [351] (21) 384 8101/02
PL	POLAND	POLISH MOTOR INSURERS' BUREAU, ul. Swietokrzyska 14 PL 00-050 WARSAW, ☎ [48] (22) 826 46 33
RO	ROMANIA	BIROUL ASIGURATORILOR DE AUTOVEHICULE DIN ROMANIA (BAAR), 40-40bis Vasile Lascăr Street, 2 BUCHAREST, code 020502, ☎ [40] (21) 319 13 02, [40] (21) 319 13 03
RUS	RUSSIA	RUSSIAN ASSOCIATION OF MOTOR INSURERS, 27 bid, 3, Lusinovskaya str., 115093, MOSCOW, ☎ Secretariat [7] (495) 771 69 47 - Claims [7] (495) 641 27 87
S	SWEDEN	TRAFIKFORSÄKRINGSFÖRENINGEN, Karlavägen 108, STOCKHOLM / Box 24035, SE-104 50 STOCKHOLM, ☎ [46] (8) 522 782 00
SRB	SERBIA	UDRUZENJE OSIGURAVACA SRBIJE, Tresnjnog cveta 1g, 11150 BELGRADE, ☎ [381] (11) 2927 950
SK	SLOVAK REP.	SLOVENSKÁ KANCLÉŘÁ POISTOVATEĽOV, Bažalská 19B, 826 58 BRATISLAVA 25, ☎ [+421] (2) 4445 5452
SL	SLOVENIA	SLOVENSKO ZAVAROVALNO ZDRUŽENJE, GIZ, 1001 LJUBLJANA, Železna cesta 14, P.O.Box 5701, ☎ [386] (1) 4377 098
TN	TUNISIA	BUREAU UNIFIÉ AUTOMOBILE TUNISIEN, 85-87 Rue Palestine, 1002 TUNIS Belvédère, ☎ [216] (71) 841 514 or [216] (71) 841 784
TR	TURKEY	TÜRKİYE MOTORLU TAŞIT BÜROSU (TURKISH MOTOR INSURERS' BUREAU), Büyükdere Cad., Oya Sk. Devran Apt. 21, 34394 Gayrettepe, İSTANBUL, ☎ [90] (212) 217 5968, 217 5969, 217 5970, 217 5971
UA	UKRAINE	MOTOR (TRANSPORT) INSURANCE BUREAU OF UKRAINE, P.O.B. No 272, KYIV 2, 02002, ☎ [38] (044) 239 20 27

Për informacione të mëtejshme: ju lutem shikoni / For further information: please see: [www.cobx.org](http://www.cobx.org)

# SHËNIM PËR TË SIGURUARIN / NOTE TO THE INSURED

Në lidhje me (a) dëmtimin e mjetit të siguarur, pavarësisht nga shkaktari; (b) dëmtime personale që nuk mbulohej nga ligji i sigurimit të detyrueshëm të palës së tretë në vendin e aksidentit; (c) rinovimi i kartonit vlefshmëria e të cilit ka skaduar; Byroja e vendit të vizituar nuk përgjigjet por njoftimi duhet t'i dërgohet direkt siguruesit (në rast se nuk instruktohet e kundërta nga siguruesi). In regard to (a) damage to the insured vehicle, however caused; (b) personal injuries not covered by the Compulsory Third Party Insurance Law in force in the country of accident; (c) renewal of a card the validity of which has expired; the Bureau of the country visited should not be approached but notification should be given (unless otherwise instructed by the Insurer) direct to the Insurer.

The Personal Data gathered through this shall be used to administer the insurance contract, provide services towards the insured and beneficiaries, including but not limited to claim adjustments, in compliance with Law Nr.10076, dated 12.02.2009 "On Compulsory Insurance in the Transport Sector".

The Insurance Company (company name) transfers the personal data to third parties for insurance or/and business purposes according to the specifications foreseen by the law. As regards the personal data gathering and processing, the client is entitled to have access rights and other rights foreseen by Law Nr. 9887, dated 10.03.2008 "Personal Data Protection, Amended "

## BYROTË DHE ADRESAT E TYRE / NAMES AND ADDRESS OF THE BUREAUX

A	AUSTRIA	VERBAND DER VERSICHERUNGSUNTERNEHMEN ÖSTERREICHS, Schwarzenbergplatz 7, Postfach 248, A-1030 WIEN, ☎ [43] (1) 711 560
AL	ALBANIA	BSHS BYROJA SHOIPITARE E SIGURIMIT, Rruga "Gjergj Fishta", Pall. Edit-Ali-ll, Kati II-të, TIRANA, ☎ [355] (4) 2 254 033
AND	ANDORRA	OFICINA ANDORRANA D'ENTITATS D'ASSEGURANÇA D'AUTOMÒBIL, c/o Maria Pla, 33, 3r, 3a, AD500, ANDORRA LA VELLA, ☎ [376] 86 00 17
AZ	AZERBAIJAN	COMPULSORY INSURANCE BUREAU, SAT Plaza, 11th Floor, Bashir Safaroglu Street 133, BAKU, AZ1009, ☎ (+99412) 595 00 20
B	BELGIUM	BUREAU BELGE DES ASSUREURS AUTOMO-BILES, Rue de la Charité 33 Bte 2, BE-1210 BRUXELLES, ☎ [32] (2) 287 18 11
BG	BULGARIA	NATIONAL BUREAU OF BULGARIAN MOTOR INSURERS, 2, Graf Ignatiev Str, floor 2, SOFIA 1000, ☎ [359] (2) 981 11 03
BIH	BOSNIA AND HERZEGOVINA	BIRO ZELENE KARTE U BOSNI I HERCEGOVINI, Deviša Numića 7, 71000 SARAJEVO, ☎ [387] (33) 610-744
BY	BELARUS	BELARUSIAN TRANSPORT INSURANCE BUREAU, Pritytskogo str., 29-70, 220092 MINSK, ☎ [375] (17) 209 85 25
CH	SWITZERLAND	NATIONALES VERSICHERUNGSBURO SCHWEIZ (NVB) / SWISS NATIONAL BUREAU OF INSURANCE (NBI), P.O. Box, CH-8085 Zurich, ☎ [41] (44) 628 65 19; Secretariat / [41] (44) 628 89 30; Claims
CY	CYPRUS	MOTOR INSURERS' FUND, 23, Zenon Sozos Str., P.O. Box 22025, 1516 NICOSIA, ☎ [357] (22) 763 913 or 764 907
CZ	CZECH REP.	ČESKÁ KANCLÉŘÁ POJISTITELŮ, Milevská 2095/5, 140 00 PRAHA4, ☎ [420] 221 413 111
D	GERMANY	DEUTSCHES BURO GRUNE KARTE e.V., Wilhelmstrasse 43/43 G, D-10117 Berlin, ☎ [49] (0)30 2020 5757
DK	DENMARK	DANSK FORENING FOR INTERNATIONALT MOTORKØRETØJSFORSIKRING, Philip Heymans Allé 1, DK-2900 HELLERUP, ☎ [45] 41 91 91 91
E	SPAIN	OFICINA ESPAÑOLA DE ASEGURADORES DE AUTOMOVILES, Sagasta 18, 28004 MADRID, ☎ [34] (91) 446 03 00
EST	ESTONIA	EESTI LIIKLUSKINDLUSTUSE FOND, Mustamäe tee 46, 10621 TALLINN, ☎ [372] 667 1800
F	FRANCE	BUREAU CENTRAL FRANÇAIS, 1, rue Jules Lefebvre, 75431 PARIS, Cedex 09, ☎ [33] (1) 53 21 50 80
FIN	FINLAND	LIKENNEVAIKUUTUSKESKUS, Itämerenkatu 11-13, FIN-00180 HELSINKI, ☎ (358) (0) 404504520
GB	UNITED KINGDOM OF GREAT-BRITAIN AND NORTHERN IRELAND	MOTOR INSURERS' BUREAU, Linford Wood House, 6-12 Capital Drive, Linford Wood, MILTON KEYNES, MK14 6XT, ☎ [44] (1908) 830 001
GR	GREECE	MOTOR INSURERS' BUREAU-GREECE, 9 Xenophontos Street, ATHENS 105 57, ☎ [30] (210) 32 23 324/32 36 562
H	HUNGARY	MAGYAR BIZTOSÍTÓK SZÖVETSÉGE (MABISZ), Hungarian Motor Insurance Bureau Andrássy út 93, H-1062 BUDAPEST / POB 1297, H-1381 BUDAPEST 62, ☎ (36) (1) 802 8400
HR	CROATIA	HRVATSKI URED ZA OSIGURANJE, Croatian Insurance Bureau, 10000 ZAGREB, Martićeva 71, ☎ [385] (1) 46 96 600
I	ITALY	UFFICIO CENTRALE ITALIANO, (UCI) Soc. Cons. a r.l, 20145 MILANO, Corso Sempione 39, ☎ [39] (02) 34 96 81
IL	ISRAEL	ISRAEL INSURANCE ASSOCIATION, THE GREEN CARD BUREAU, Etzel 1 P.O.B. 17160, RISHON-LEZION 75070, ☎ [972] (3) 9424311
IR	ISLAMIC REP. OF IRAN	GREEN CARD BUREAU OF IRAN c/o BIMEH MARKAZI IRAN, No. 2, corner of Maryam St, Nelson Mandela Ave. 1967764111, TEHRAN, P.O.B. 19395-5588, ☎ [98] (21) 24551000
IRL	IRELAND	MOTOR INSURERS' BUREAU OF IRELAND, 5 Harbourmaster Place, IFSC, DUBLIN 1, ☎ [353] (1) 676 9944
IS	ICELAND	ALÞJÓDLÉGAR BIFREIDATRYGGINGAR Á ÍSLANDI, Borgartúni 35, 105 REYKJAVÍK, ☎ [354] 568 1612
L	LUXEMBOURG	BUREAU LUXEMBOURGEOIS DES ASSUREURS, 12, rue Erasme, L-1468 Luxembourg, ☎ [352] 45 73 04
LT	LITHUANIA	MOTOR INSURERS' BUREAU OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA, Algirdo 38 LT-03606 VILNIUS, ☎ [370] 5 216 28 60
LV	LATVIA	LATVIJAS TRANSPORTLĪDZĒĻU APDROŠINĀTĀJU BIROJS (Motor Insurers' Bureau of Latvia), 9 Lomonosova Street, RIGA LV-1019, ☎ [371] 67 114 300
M	MALTA	MALTA GREEN CARD BUREAU, 43A/4 St Paul's Buildings, West Street, VALLETTA VLT 1532, ☎ [356] 21 238 253, (356) 21 232 640
MA	MOROCCO	BUREAU CENTRAL MAROCAIN DES STES D'ASSURANCES, 154, Blvd d'Anfa, 01 - CASABLANCA 20050, ☎ [212] (522) 39 18 57, [212] (522) 39 18 59
MD	MOLDOVA	NATIONAL BUREAU OF MOTOR INSURERS OF MOLDOVA (NBMM), 16 Kogalniceanu str., 2001 CHISINAU, ☎ [373] (22) 221 970
ME	F.Y.R.O.M.	NATIONAL INSURANCE BUREAU, "Mitropoliti Trodosij Galaganov" str., no.28/IV SKOPJE, ☎ [389] (2) 3136 172
MK	MONTENEGRO	BIRO ZELENE KARTE U BOSNI I HERCEGOVINI, Deviša Numića 7, 71000 SARAJEVO, ☎ [387] (33) 610-744
N	NORWAY	TRAFIKFORSIKRINGSFORENINGEN, Hansteens Gate 2, Postboks 2551 Solli, 0202 OSLO, www.tff.no, tff@fnansorge.no
NL	NETHERLANDS	NEDERLANDS BUREAU DER MOTORRIJTUIGVERZEKERAAERS, Handelskade 49 NL-2288 BA RIJSWIJK, ZH, ☎ [31] (70) 3408 280
P	PORTUGAL	GABINETE PORTUGUÊS DE CARTA VERDE-GPCV, Rua Rodrigo de Fonseca No 41 P - 1250 190 LISBOA, ☎ [351] (21) 384 8101/02
PL	POLAND	POLISH MOTOR INSURERS' BUREAU, ul. Swietokrzyska 14 PL 00-050 WARSAW, ☎ [48] (22) 826 46 33
RO	ROMANIA	BIROUL ASIGURATORILOR DE AUTOVEHICULE DIN ROMANIA (BAAR), 40-40bis Vasile Lascăr Street, 2 BUCHAREST, code 020502, ☎ [40] (21) 319 13 02, [40] (21) 319 13 03
RUS	RUSSIA	RUSSIAN ASSOCIATION OF MOTOR INSURERS, 27 bid, 3, Lusinovskaya str., 115093, MOSCOW, ☎ Secretariat [7] (495) 771 69 47 - Claims [7] (495) 641 27 87
S	SWEDEN	TRAFIKFORSÄKRINGSFÖRENINGEN, Karlavägen 108, STOCKHOLM / Box 24035, SE-104 50 STOCKHOLM, ☎ [46] (8) 522 782 00
SRB	SERBIA	UDRUZENJE OSIGURAVACA SRBIJE, Tresnjnog cveta 1g, 11150 BELGRADE, ☎ [381] (11) 2927 950
SK	SLOVAK REP.	SLOVENSKÁ KANCLÉŘÁ POISTOVATEĽOV, Bažalská 19B, 826 58 BRATISLAVA 25, ☎ [+421] (2) 4445 5452
SL	SLOVENIA	SLOVENSKO ZAVAROVALNO ZDRUŽENJE, GIZ, 1001 LJUBLJANA, Železna cesta 14, P.O.Box 5701, ☎ [386] (1) 4377 098
TN	TUNISIA	BUREAU UNIFIÉ AUTOMOBILE TUNISIEN, 85-87 Rue Palestine, 1002 TUNIS Belvédère, ☎ [216] (71) 841 514 or [216] (71) 841 784
TR	TURKEY	TÜRKİYE MOTORLU TAŞIT BÜROSU (TURKISH MOTOR INSURERS' BUREAU), Büyükdere Cad., Oya Sk. Devran Apt. 21, 34394 Gayrettepe, İSTANBUL, ☎ [90] (212) 217 5968, 217 5969, 217 5970, 217 5971
UA	UKRAINE	MOTOR (TRANSPORT) INSURANCE BUREAU OF UKRAINE, P.O.B. No 272, KYIV 2, 02002, ☎ [38] (044) 239 20 27